



## L'Editore

### Urbani senza terra

Si apre con questo numero una stagione straordinaria di eventi e appuntamenti che mettono al centro della scena il paesaggio e la sua costruzione a testimonianza del fatto che, mai come in questo momento, il nostro territorio prende coscienza del ruolo centrale di questa componente a lungo tempo subordinata alle dinamiche edificatorie locali.

Questa importante inversione di attenzione parte da una consapevolezza diffusa - e questo numero ne è testimonianza - da una categoria di abitanti che, molto felicemente, viene definita "urbani senza terra" e che, proprio per questa mancanza, rivendicano a più livelli e in più occasioni la possibilità di gestire e di riappropriarsi di tutti gli spazi vuoti della città per trasformazioni di paesaggio che, anche se minute, sommate possono determinare vere trasformazioni. Una rivoluzione verde che parte dal quotidiano e dall'imminente dove il paesaggista è mediatore, regista facilitatore e coordinatore di questi mutamenti.

In questo panorama si moltiplicano e si trasformano le occasioni in un calendario che, anche per noi, è denso di appuntamenti: PAYSAGE, infatti, dopo aver rinnovato il proprio ruolo di rappresentante in Italia della Biennale di Architettura del Paesaggio di Barcellona, sarà partner internazionale con la pubblicazione del catalogo, un ruolo importante che ci vede al fianco di importanti realtà europee e che il 27 settembre sarà celebrato a Barcellona durante la 7a edizione.

Ma il panorama di eventi prosegue con ECOtechGREEN, evento dedicato al verde tecnologico che si svolgerà a Padova il 14 settembre, per poi darci appuntamento al NEW GARDENS FOR THE CITY LIFE al SUN di Rimini, dove il paesaggio per il turismo rivendica con forza la sua attualità per l'Italia, che vede in questo settore un'importante voce di bilancio economico.

Non ultimo "Bianco Rosso e Verde Pensile: viaggio in Italia tra i giardini sul tetto", la prima rassegna di giardini pensili italiani che organizzeremo in collaborazione con un importante brand del settore in programma a Bergamo il 31 agosto.

Al centro della scena, in ogni caso, le riviste con le quali sosteniamo la formazione, la ricerca e la diffusione di progetti esemplari di Architettura del Paesaggio e che restano il più straordinario ed esclusivo degli appuntamenti!

**Novella B. Cappelletti**  
Editore PAYSAGE

# PAYSAGE

## EDITORE

### DIREZIONE

Novella B. Cappelletti

### DIREZIONE COMMERCIALE

Marcello Di Mauro

## REDAZIONE

### Direzione

Novella B. Cappelletti

**Coordinamento** Aurora Benvenuti

*Revisione testi* Anna Gioia

*Redazione* Riccardo Fornasini, Paola Scorletti

**Grafica** Senior Carlo Bogani, Junior Elena Montesi

**Overview** Mafalda Olivieri

**Traduzioni** Clare Littlewood

## Sede

Via Leon Battista Alberti, 10 ang. Corso Sempione - Zona Fieramilanocity  
20149 Milano - Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777

Fax +39 02.31809957

info@paysage.it - redazione@paysage.it - comunicazione@paysage.it

## Pubblicità

Tel. 02.45474777/02.34592780 - marketing@paysage.it

## Stampa

Pinelli Printing Srl - Gessate (MI) - www.pinelliprinting.it

## Distribuzione Italia

*Per le librerie:* Joo Distribuzione - via Argelati, 35 Milano Tel. 02.8375671

## Distribuzione edicole in Italia

Parrini & C. Spa Divisione "New Trade" viale Forlanini, 23  
20134 Milano

## Distribuzione Internazionale

Sole Agent for Distribution Abroad: A.I.E. - Agenzia Italiana di  
Esportazione S.p.a. - Via Manzoni, 12 - 20089 Rozzano (MI)

Tel. +39 02.5753911 - Fax +39 02.57512606 - www.aie-mag.com

## Tariffe 2012

Singola copia 16,00 euro; Numero arretrato 18,00 euro Grecia 26,00 euro  
Spagna 27,50 euro - Portogallo 25,20 euro (cont.)

## Quote Abbonamento

Annuale: 2 numeri TOPSCAPE PAYSAGE + 2 numeri AdP + 4DVD 60 euro

**OFFERTA:** Studenti 55,00 euro - Europa 96,00 euro

**INFO:** abbonamenti@paysage.it - Tel. 02. 45474777

## Rivista semestrale

Registrazione c/o Tribunale di Milano n. 618 del 26/11/2010

Pubblicità inferiore del 45%

Poste Italiane Spa - Spedizioni in a.p. D.L. 335/2003 - conv. L. 46/2004  
art.1 c.1, DCB - Milano

**Inserzionisti:** Bellamoli Granulati (pag. 10), Benetazzo (pag. 40), Biennale Europea di Architettura del Paesaggio (pag. 49), Bioterritalia Srl (pag. 44), Blachere Illumination (pag. 12), Bonfante Eddo (pag. 25), Calzolari Srl (pag. 5), De Castelli (pag. 21), Chenna (pag. 16), Emu (pag. 7), Euroform K. Winkler (pag. 11), Everris (pag. 41), F.Ili Buccelletti (pag. 43), Ferrari Bk (pag. 14), Floema (pag. 20), Galabau (pag. 42), Gibus (pag. 34-35), Giorgio Tesi Vivai (pagg. 32-33), Granulati Zandobbio (pag. 30), Gruppo Mati (pag. 23), Harpo Group (pagg. 48, 52, 54), Idhia Design (pag. 18), Il Casone (pag. 3), Il Giardino di Legno (pag. 19), I Maestri del Paesaggio (pag. 28), Kompan (pag. 47), Levocell (pag. 13), Lande (pag. 4), MADE (pag. 28), NBL (pag. 38), Pardes (pag. 26), Paver (pag. 6), Performance in Lighting (pag. 15), Perlite Italiana (pag. 27), Pratoverde (pag. 2), SAIE (retro di copertina), Senini (pag. 8), Siplast Irritec (pag. 29), Studio Muscatelli Pietro (pag. 45), SUN (pag. 46), Tenax (pag. 42), Gruppo Vivaistico Torsanlorenzo (pagg. 36-37), Tutor International (pag. 22), Unopiù (pag. 17), Urbo (pag. 9), Viganò-Pavitec (pag. 39), Vivai Vannucci (l di copertina e pag. 1), Vulcaplant (pag. 40)

**Foto di copertina:** Estonoesunsolar, progetto Vadorrey



Fondata da Alessandro Tagliolini

**DIRETTORE SCIENTIFICO**  
Guido Ferrara

**DIRETTORE RESPONSABILE**  
Novella B. Cappelletti

### COMITATO SCIENTIFICO

Lodewijk Baljon, Henri Bava, Andreu Jordi Bellmunt, Achille Bonito Oliva, Daniela Colafranceschi, Annalisa Maniglio Calcagno, Roberto Gambino, Gabriele Kiefer, Andreas Kipar, Jean Pierre Le Dantec, Domenico Luciani, Nani Prina, Riccardo Priore, Gianni Scudo, Marta Schwartz, Benedetta Tagliabue, Massimo Venturi Ferriolo, Meto Vroom, Franco Zagari.

### COMITATO DI REDAZIONE

Carmela Avagliano, Luca Baroni, Silvia Beretta, Micol Biondo, Clare Littlewood, Simone Ferretti, Gioia Gibelli, Anna Lambertini, Luigi Latini, Renata Lodari, Marisa Margiotta, Paolo Mighetto, Matteo Pernigo, Francesca Pisani, Maria Chiara Pozzana, Patrizia Pulcini, Lionella Scazzosi, Alessandro Tugnoli, Lorenzo Vallerini

### HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO

Guido Ferrara, Novella B. Cappelletti, Lorenzo Vallerini, Carmelo Dazzi, Giuseppe Lo Papa, Edoardo A.C. Costantini, Anna Sessarego, Francesco Gastaldi, Paola E. Falini, Patrizia Pulcini, Monica Sgandurra, Maria Elena Fabbrucci, Roberto Pallaoro, Anna Lambertini, Tessa Matteini, Lionella Scazzosi, Giancarlo Poli, Ferruccio Capitani, Paolo Mighetto, Alessandra Aires, Marco Minari, Jo Coenen, Silvia Beretta, Pablo Georgieff, Patrizia Da Monte, Ignacio Gravalos, Simone Ferretti, Simone Quilici, Marco Antonini, Paola Branduini, Thierry Laverne, Christel Stacchetti, Pietro Paolo Anella, Luciano Piazza, Arancha Munoz Criado, Eduardo de Miguel, Giulia de Angelis, Marcella Minelli, Annachiara Vendramin, Chiara Rosanelli, Francesco Tencalla, Maider Lopez, Francesca Pisani, Maria Irena Mantello, Edoardo Salzano, Emanuele Bortolotti, Luca Baroni, Uta Zorzi Muhlmann, Matteo Pernigo, Elisabetta Sari, Annalisa Calcagno Maniglio, Luisa Limido, Paola Violani

## DVD - OVERVIEW VEDI PAG. 139



### ECOTECHGREEN VERSO LA CITTÀ FERTELE

TECNOLOGIE VERDI PER LA MITIGAZIONE AMBIENTALE DEL PAESAGGIO ANTROPIZZATO

#### VERDE TECNOLOGICO E GRANDI REALIZZAZIONI

• EXPO 2015: PROGETTO DARSENA • NEIL PORTER • LEONARDO CAVALLI • GAVINO CARBALLO • MARCO TOSATO • DONATELLA MEUCCI

MITIGAZIONE DELLE INFRASTRUTTURE • GIOVANNI POLAZZI • GABRIELE BOCCASILE • MARIO CANATO

#### IL VERDE TECNOLOGICO: PENSILE E VERTICALE

• QUINCY HAMMOND • ANDREA MATI • CESARE PEVERELLI • ALEX PUIG

#### IL VERDE TECNOLOGICO: LA RICERCA E LA SPERIMENTAZIONE

IL VERDE TECNOLOGICO: PRESTAZIONI E NORMATIVE • ENNIO NONNI • SANDRO VOLTAN

## QR-Code NUOVI CONTENUTI CON IL QR CODE



Per visualizzare i contenuti digitali attraverso l'utilizzo dei QR code, Paysage mette a disposizione un servizio che trasforma il cellulare in un lettore di codici QR, mediante l'invio di un sms e la successiva installazione dell'applicazione. **IMPORTANTE** Il servizio è gratuito.

#### QUATTRO PASSI PER VISUALIZZARE I CONTENUTI DIGITALI:

**1. INVIA UN SMS.** La procedura, che deve essere fatta una volta sola, permette di installare l'applicazione sul telefonino. Il software per leggere i QR funziona su tutti i cellulari con la fotocamera incorporata e connessi al web. Inviare quindi un sms al numero

3351877961 con la scritta LIVE, altrimenti scrivere sul browser del telefonino <http://get.quarkode.mobi> e seguire le istruzioni. **2. RICEZIONE SMS.** Sul telefonino arriverà un sms che avrà come mittente Quarkode, con i link diretti per scaricare l'applicazione per il proprio modello. **3. AUTO INSTALLAZIONE.** Il collegamento dovrà a questo punto essere cliccato in riferimento al proprio modello di cellulare ed avrà questa dicitura "press here to install the reader on your device". Il software a questo punto si auto installerà senza collegare il telefonino al pc. **4. VISUALIZZAZIONE.** Per visualizzare i contenuti multimediali, cliccare sull'icona del programma "i-nima" auto installato precedentemente e inquadrare il codice QR-code. Il software a questo punto riconoscerà il codice e collegherà automaticamente il cellulare al sito web.

<b>53</b>	<b>EDITORIALE</b>	Guido Ferrara
<b>55</b>	<b>INSIGHT SUOLO, RISORSA DI PAESAGGIO</b>	Lorenzo Vallerini
<b>57</b>	<b>IL SUOLO NELLE POLITICHE EUROPEE</b>	Carmelo Dazzi, Giuseppe Lo Papa, Edoardo A.C. Costantini
<b>SISTEMI SPAZI APERTI URBANI AREA VASTA</b>		
<b>58</b>	<b>LOW CITY</b>	
	GENOVA: CITTÀ COMPATTA	Testo di Anna Sessarego e Francesco Gastaldi
<b>62</b>	<b>MANTOVA</b>	
	IL PARCO CULTURALE DEI LAGHI	Progetto e testi di Paola E. Falini e Patrizia Pulcini
<b>66</b>	<b>MASTERPLAN</b>	
	VIGNOLA: AGRICOLTURA D'ECCELLENZA	Progetto e testo di Maria Elena Fabbrucci e Roberto Pallaoro
<b>70</b>	<b>UMBRIA</b>	
	DA "VINCOLO" A OPPORTUNITÀ	Testi di Lionella Scazzosi e Giancarlo Poli
<b>72</b>	<b>SPELLO</b>	
	SCENARI DI TRASFORMAZIONE	Progetto e testo di Anna Lambertini e Tessa Matteini
<b>PROSPETTIVE DI DEMINERALIZZAZIONE</b>		
<b>76</b>	<b>TORINO</b>	
	ANASTILOSI DEL PAESAGGIO	Progetti di Paolo Mighetto, Alessandra Aires, Marco Minardi Testo di Ferruccio Capitani
<b>82</b>	<b>SPECIALE ITALIA: FLORIADE 2012</b>	
	L'EXPO DI VENLO	Testo di Silvia Beretta. Interviste a cura di N. B. Cappelletti
<b>PAESAGGI DELL'ATTESA</b>		
<b>88</b>	<b>ASPHALT GARDEN</b>	
	NATURA URBANA A MONTEPELLIER	Progetto di Coloco. Revisione a cura di A. Lambertini
<b>92</b>	<b>SARAGOZZA</b>	
	ESTONOEUSUNSLAR	Progetto e testo di Patrizia Da Monte e Ignacio Gravalos
<b>96</b>	<b>ROMA</b>	
	IL PARCO DI MONTE CIOCCI	Progetto del paesaggio di S. Ferretti, S. Quilici, M. Antonini Testo di S. Ferretti
<b>ORTI URBANI PARTECIPATI E DIFFUSI</b>		
<b>100</b>	<b>ORTI URBANI</b>	
	COLTIVARE LA CITTÀ	a cura di Paolo Mighetto e A.A.V.V.
<b>PAESAGGIO AGRICOLO DELLA CITTÀ</b>		
<b>106</b>	<b>ILE DE FRANCE</b>	
	IL TRIANGLE VERT	Progetto di Thierry Laverne e Christel Stacchetti. Testo di Paola Branduini
<b>108</b>	<b>OSTIA</b>	
	OASI NATURALISTICA DELL'IDROSCALO	Progetto e testo di Pietro Paolo Anella
<b>112</b>	<b>BAGNO A RIPOLI</b>	
	PAESAGGIO: OBIETTIVO QUALITÀ	Progetto e testo di Luciano Piazza
<b>116</b>	<b>SUL LETTO DEL FIUME</b>	
	PARCO DELLA CAPCALERA	Progetto di Arancha Munoz Criado e Eduardo de Miguel, e Vicente Corell. Testo di Giulia de Angelis
<b>SCHEDE</b>		
<b>120</b>	<b>MODENA: ECOVILLAGGIO</b>	
	CONSTRUIRE SENZA TRACCIA	Testo e progetto di Marcella Minelli
<b>122</b>	<b>VENEZIA: PIAZZA ROMA</b>	
	SUOLO SULL'ACQUA	Progetto e testo di Annachiara Vendramin, Chiara Rosanelli e Francesco Tencalla
<b>ARTE &amp; PAESAGGIO</b>		
<b>124</b>	<b>MAIDER LOPEZ E LO SPAZIO</b>	
<b>128</b>	<b>ORTI GALLEGGIANTI E ZATTERE FLOTTANTI</b>	Progetti e foto di Maider Lopez. Testo di Francesca Pisani Progetto e testo di Maria Irena Mantello
<b>PERSONAGGI</b>		
<b>130</b>	<b>EDOARDO SALZANO</b>	intervista a cura di Guido Ferrara
<b>GIARDINI DELL'ABITARE</b>		
<b>132</b>	<b>PAESAGGISMO DI FRONTIERA</b>	
<b>136</b>	<b>È IL TEMPO DEL GIARDINO</b>	Progetti di Emanuele Bortolotti Progetto e testi Luca Baroni
<b>PERFORMANCE</b>		
<b>140</b>	<b>FOLLIE D'AUTORE, GIARDINI DI PASSAGGIO</b>	
<b>141</b>	<b>GIARDINI IN CARRIOLA</b>	Testo di Uta Zorzi Muhlmann
<b>142</b>	<b>GIARDINI &amp; GIARDINI</b>	Testo di Matteo Pernigo
<b>143</b>	<b>FESTIVAL DEL GIARDINO</b>	Testo di Elisabetta Sari
<b>RUBRICHE</b>		
<b>138</b>	<b>CONCORSI &amp; GARE</b>	
<b>144</b>	<b>CALENDARIO - WEB SITE</b>	
<b>146</b>	<b>RECENSIONI E INTERVISTA CON L'AUTORE</b>	
<b>148</b>	<b>ESTROVERDE</b>	NOVITÀ TRA PRODOTTI E PRODUZIONI